



**HAL**  
open science

# L'origine du toponyme Biarritz paraît enfin avoir été élucidée

Hector Iglesias

► **To cite this version:**

Hector Iglesias. L'origine du toponyme Biarritz paraît enfin avoir été élucidée. 2001. artxibo-00121079

**HAL Id: artxibo-00121079**

**<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00121079v1>**

Submitted on 19 Dec 2006

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## L'origine du toponyme Biarritz paraît enfin avoir été élucidée

Hector Iglesias

Il semblerait que l'on puisse désormais expliquer de manière très vraisemblable le nom, très ancien, de **Biarritz** qui a pendant longtemps constitué une « énigme ». L'explication n'a, malheureusement ou heureusement, rien d'« exotique ».

Formes anciennes attestées : **Beariz**, 1150, 1170, **Bearriz**, 1150, 1170, **Beiarritz**, 1165, **Beiaridz**, 1186, 1194, **Beiarid**, 1199, **Bearritz**, 1249, 1258, **Beiarritz**, **Beiarritz**, 1261, **Bearritz**, 1281, **Beyarritz**, 1311, 1335, **Beriz**, **Beritz**, **Berridz**, 1314, **Bearitz**, **Bearys**, 1344, **Bearritz**, 1499, **Bearitz**, **Bearritz**, 1511, **Bearitz**, 1559, **Saint Martin de Bearitz**, 1568, **Miariz**, **Mieritz**, XVII<sup>e</sup> siècle, **Mearritce[n]**, Joannes d'Etcheberry de Sare XVIII<sup>e</sup> siècle, **Biarits**, Cassini XVIII<sup>e</sup> siècle).

On a longtemps pensé que le nom de **Biarritz** pouvait être un toponyme (nom de lieu) d'origine anthroponymique, c'est-à-dire que nous aurions affaire en réalité à un nom de personne. Le premier à défendre cette hypothèse fut l'historien Eugène Goyheneche qui voyait dans ce nom labourdin une construction patronymique (c'est-à-dire une formation où le « prénom » d'un individu est suivi du « prénom » de son père auquel vient se greffer un suffixe de filiation **-iz**, « fils de », équivalent du suffixe espagnol **-ez** d'origine inconnue), semblable à celle qu'on rencontre dans les textes médiévaux, entre autres, du Pays Basque.

Ainsi, si **(Fernando) Gomiz** (et sa variante **Gomez**) signifiait « (Fernand) fils de Goma » et **(Lope) Garceiz**, « (Loup) fils de Garcia », etc., il était tout à fait possible que **Beiarritz** (l'une des formes anciennes de **Biarritz**) fût un nom de personne qui serait devenu un nom de lieu et qu'il signifîât « fils de **\*Beiar(r)** », ce dernier étant alors le présumé fondateur d'un domaine rural à l'origine du village de Biarritz. Cependant, les points faibles que présentait cette hypothèse étaient que, d'une part, ce présumé anthroponyme n'est pas attesté et que, d'autre part, la forme la plus ancienne connue du nom de **Biarritz** est **Bear(r)iz**, 1170 et non pas **Beiar(r)iz**, 1261.

En réalité, le nom de **Biarritz** ne serait rien d'autre qu'un anthroponyme d'origine germanique devenu par la suite un toponyme. Il existe en effet en Galice, dans la province d'Orense, une paroisse galicienne appelée **Santa María de Beariz** (municipalité de Beariz, Orense) dont les formes anciennes sont : **Viarici**, 1034, **Uiarici**, **Uiariz**, 1053, **Beariz**, 1220.

Ce nom galicien est issu de l'anthroponyme germanique, attesté en Galice, **Viaricus**, romanisé par la suite en **Viarigo**. En effet, **Viarici** / **Uiarici** est le génitif (c'est-à-dire le possessif) de **Viaricus**, variante latinisée du nom composé germanique **via-reiks** avec un premier élément **via-** ou **wia-** dérivé très probablement d'après les spécialistes du terme **wig-**, « guerre, combat » et un second élément de composition très courant **reiks**, « puissance ». La terminaison **-ri(t)z** présente dans la toponymie basque semble en

effet issue dudit élément germanique **reiks**.

En Galice, il y a de nombreux toponymes finissant en **-riz** : ce sont en général des noms germaniques composés de deux éléments, le deuxième étant ce terme **reiks** qui vient du gotique et signifie « prince » — comparable au vieux haut-allemand **rihhi**, « puissant » — morphologiquement latinisée par la suite en **-ricus** > **-rici** génitif > **-riz** et basquisé ultérieurement en **-ritz**.

Les hispanophones ont pour habitude d'accentuer ces noms galiciens sur l'avant-dernière syllabe, ce que ne font pas les galaïcophones (individu qui parle galicien) qui accentuent toujours sur la dernière : cela explique pourquoi un Espagnol prononcera les toponymes galiciens **Uriz, Oriz, Alderiz, Baldariz, Esmoriz, Goiriz, Astariz** (cf. le patronyme basque **Dastaritz**), etc. ⇨ **Úriz, Óriz, Aldériz** (cf. les toponymes navarrais identiques prononcés **Úriz, Óriz** et **Aldériz** en espagnol, basque **Uritz, Ortiz** et **Alderitz**) **Baldáriz, Esmóriz, Goíriz, Astáriz** et un Galicien **Uriz, Oriz, Goiriz**, etc. sur la dernière.

Les Espagnols prononcent l'**Ustaritz** labourdin > **Ustáriz** et **Biarritz** > **Biárriz**. En Galice, on a également un lieu de Lugo appelé **Ustariz** (accentué sur la dernière) que les Espagnols prononcent par erreur **Ustáriz** et qui rappelle évidemment l'**Ustaritz** du Labourd et les **Osteritz** (accentué en espagnol **Ostériz**, autrefois **Ostariz**, 1280, en basque **Osteritz**) et **Ustaize** de Navarre. Il existe également un **Ustarriz** alavais (avec **rr** au lieu de **r**, suite probablement à un renforcement analogique de la vibrante).

La forme **Ustaize** est une forme populaire salazaraise, et semble-t-il plus ancienne, du toponyme navarrais **Ustés** (forme romane), ce implique un plus ancien **\*Ustariz** > **Ustaize** avec **-e** paragogique. Il est probable que l'**Ustariz** galicien est nom d'origine germanique : **Austericus** > **\*uilla Osterici**, « domaine [villa] d'Ostericus » (la forme **aust-** du premier élément de composition étant également attestée sous la forme **ost-**) > **Osteriz** > **Ostariz** > **Ustariz**.

Le toponyme labourdin **Biarritz**, autrefois **Beariz**, 1150, **Bearriz**, 1150, **Bearidz**, 1186, **Bearritz**, 1249, **Bearys**, 1344, **Bearitz**, 1511, pourrait alors avoir la même origine que ce nom galicien issu de (**uilla**) **Viar(r)ici**, « domaine de Viaricus ». Bien évidemment cela ne signifie pas que l'individu ainsi nommé était d'origine germanique puisque la propagation des noms de personne, on le sait, suivait autrefois la mode comme cela est encore le cas de nos jours.

D'autres toponymes basques d'origine germanique étant attestés en Navarre : c'est le cas du village navarrais d'**Adériz**, en basque **Aderitz**, autrefois **Adiriz**, 1141, issu manifestement du nom germanique **Adericus** ou de sa variante, également attestée, **Adi-** + **-ricus**. Dans le cas du village navarrais appelé **Oderitz**, autrefois **Hoderitz**, 1268, **Oderiz**, 1350, le doute n'est guère possible puisque ce nom est assurément issu, comme le pensait au demeurant le savant Julio Caro Baroja, du nom de personne germanique **Odericus** attesté en 861.

Ces exemples conjugués avec l'existence d'un toponyme galicien

**Veariz**, 1220 tendraient à montrer que le nom labourdin **Bear(r)iz**, 1150, serait un nom de personne devenu un nom de lieu, l'évolution du nom galicien (et labourdin) ayant alors été : **Viarici** > **Viariz** > **Veariz** / **Beariz** avec passage **ia** > **ea** attesté en phonétique galicienne (cf. **San Pedro de Bealo**, autrefois **Vialo**, etc.), ce passage existant également en phonétique basque comme le montre le terme **deabru** « diable », aujourd'hui en Pays Basque aquitain **debru** < lat. **diabolus**. Mais l'exemple le plus clair est celui du toponyme **Leache** (Navarre), village situé jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle en zone bascophone et dont les formes anciennes sont : **Ligiaxi** en 1035?, **Liaxe**, 1120, **Liach**, 1189, **Leax**, 1230, nom issu du basque **li(h)atze** « linière » : \***Liatze** > **Liache** > **Leache** avec évolution **ia** > **ea**.

Il existe deux autres paroisses galiciennes portant le même nom : **San Martín de Beariz** (municipalité de San Amaro, Orense) et **Santa Magdalena de Baariz**, 1392 (municipalité de Paradela, Lugo).

Ce nom de lieu apparaît également dans la province espagnole de Léon et en territoire portugais : **Viariz** (municipalité de Corullón, Léon, Espagne), **Viariz** (municipalité de Baião, district de Porto, Portugal) et **Viariz** (district de Vila Real, Portugal) pour lesquels le linguiste allemand Joseph M. Piel indique qu'il n'est pas difficile d'y voir le génitif (possessif) **Uiarici**, 1098 du nom **Viaericus** 959, **Viar(a)gu** 973, **Uiariku** 1093 (patronyme **Uiarikiz** 1094, **Uiariguiz** 1097), qui correspond au nom duroi ostrogoth **Vidiricus**.